



**Dalva Porto Colheita  
1963 Golden White**

O Inverno foi normal e a Primavera fria e chuvosa, mas com bom tempo no período de floração; o Verão foi quente e seco, com alguns chuviscos antes das vindimas; e Setembro teve dias muito quentes e noites frescas, um tempo perfeito para as vindimas. Foram estas as condições que permitiram fazer este Dalva Golden White. É um vinho branco, que apresenta cores, aromas e sabores característicos dos Portos Tawnies velhos. Sobressaem notas de faripe de laranja, caixa de charutos, mel, madeiras exóticas e especiarias. Bastante complexo, é muito intenso de aroma, profundo, com sugestões de marmelada, caramelo, frutos secos, um pouco de tofa. Rico na boca, gordo mas delicado, é perfumado, elegante, cheio de classe e tem um final muito longo e distinto.



**Dalva Porto Colheita  
1963 Golden White**

Winter was regular and Spring cold and rainy, but with good weather during the flowering period; Summer was warm and dry, with some light showers before harvest; and September saw some scorching days and cool nights, perfect harvest weather. These were the conditions which made Dalva Golden White possible. This white wine has the colours, scents and tastes typical of old Tawny Ports. The notes of orange zest, cigar box, honey, exotic wood and spices really stand out. Rather complex, it is intense and deep on the nose, with hints of quince jelly, caramel, nuts and a little toffee. With rich flavours, fatty but delicate, it is scented, elegant, full of class and possesses a very long and distinguished finish.

**ПОРТВЕЙН КОЛЕЙТА  
DALVA COLHEITA 1963  
GOLDEN WHITE**

Зима была в пределах нормы, а весна холодная и дождливая, но с хорошей погодой в период цветения. Лето было жарким и сухим, с легкими дождями перед урожаем. В сентябре были очень жаркие дни и прохладные ночи — идеальная погода для сбора урожая. Именно эти природные условия сделали возможным создание Dalva Golden White. Это белый портвейн, которое объединяет в себе цвет, аромат и вкус, характерные для старых тони. Особенно выделяются ноты натертой апельсиновой цедры, сигарной коробки, меда, экзотического дерева и специй. Достаточно сложный, очень интенсивный и глубокий аромат с нюансами мармелада, карамели и сухофруктов. Полнотелый, щедрый, но деликатный, он ароматен и потрясающе элегантен с очень долгим и выраженным послевкусием.

C. · 达席尔瓦  
1963年采摘葡萄酒  
达尔瓦金白波特酒

那年的冬天很正常；春天多雨而寒冷，但花期的天气非常宜人；夏天炎热而干燥，在葡萄采摘前有几阵骤雨；九月的白天很热，夜晚却很凉爽——那真是收获葡萄的最佳时节！正是所有这些条件让我们酿造出了这款达尔瓦金白波特。它是一款白波特葡萄酒，呈现出茶色陈波特酒所特有的颜色、香气和口味。饮用时，巧克力橙子果脯、雪茄盒、蜂蜜、异国木材和香料的味道脱颖而出。这款酒的口味繁复，香气极为浓郁、深厚，带有榉果酱、焦糖和干果的味道。它的口感丰富、丰满而细腻，香气淡雅，极富层次感，回味非常悠长，与众不同。



**DALVA PORTO  
VINTAGE 2011**

Depois de quase dois anos de cuidadoso enriquecimento dos melhores lotes, a partir deste excelente ano vitícola, produzimos um blend que acreditamos estar ao nível das melhores declarações Vintage dos últimos 20 anos. Este Dalva contém uma elevada proporção da casta clássica, a Touriga Nacional, complementado com a mistura de castas de vinhas velhas, o que lhe acrescenta complexidade e personalidade. As uvas foram colhidas principalmente de vinhas da margem sul do rio Douro, acima do Pinhão. O vinho apresenta uma estrutura extraordinária que caracteriza o melhor deste ano.



**DALVA PORTO  
VINTAGE 2011**

After almost two years of carefully enriching the finest lots of this excellent harvest, we have created a blend we believe to be as good as the best vintages of the past 20 years. This Dalva contains a high proportion of the classic Touriga Nacional varietal, complemented by a mix of old vines varietals, which give it complexity and personality. The grapes were mainly picked from vines on the Southern bank of the Douro River, above Pinhão. The wine has that extraordinary structure which characterises the best of this harvest.

**ВИНТАЖНЫЙ ПОРТВЕЙН DALVA PORTO  
VINTAGE 2011**

После почти двух лет тщательной выдержки лучших вин этого выдающегося года, мы создали этот blend, который по нашему мнению находится на уровне лучших винтажей, задекларированных за последние 20 лет. Этот портвейн Dalva содержит большую долю классического сорта Тори́га Насиона́л, дополненную ассамбляжем со старых лоз, что придает вину сложность и индивидуальность. Виноград был собран главным образом с виноградников на южном берегу реки Дору, немного выше Пиньяу. Вино имеет отличную структуру, которая лучше всего характеризует этот год.

2011年达尔瓦声明年份波特酒

在这个出色的葡萄酒年份，经过几乎两年的精心挑选葡萄酒之后，我们酿造出了这款混酿酒。我们深信，它达到了最近20年以来最佳的“声明年份波特酒”的水平。这款达尔瓦葡萄酒中，国产多丽嘉葡萄之类的经典品种葡萄占了很大比例，而补充进来的各种老葡萄藤上的葡萄则大大增加了这款酒的复杂性和个性。酿造中使用的葡萄主要采摘于皮尼奥镇上游、杜罗河南岸的葡萄园。这款酒结构非凡，代表了今年最好的波特酒。



A.C. da Silva é uma empresa tradicional de Vinho do Porto, cuja fundação remonta a 1862. No entanto, a designação actual da empresa data do século XX, quando Clemente da Silva herdou a empresa através do casamento. Com a marca Dalva, a empresa exporta para uma grande variedade de mercados na Europa, Américas e Ásia. O experiente enólogo José Sousa Soares e a sua equipa produzem uma gama completa de vinhos do Porto a partir de várias castas do vale do Douro. A empresa está particularmente orgulhosa dos seus vinhos envelhecidos: Branco, Tawny e Colheita.



A.C. da Silva is a traditional Port Wine company, founded in distant 1862. However, its current designation dates from the XX Century, when Clemente da Silva inherited the company through marriage. The Dalva brand is exported to a variety of markets in Europe, the Americas and Asia. The experience of enologist José Sousa Soares and his team produced a complete range of Port wines from several varietals in the Douro Valley. The company is particularly proud of its aged whites, tawny and harvest.

C. da Silva – традиционный дом портвейна, основанный в 1862 году. Однако нынешнее название компании относится к двадцатому столетию, когда Клементе да Силва унаследовал компанию посредством брака. Под брендом Dalva компания экспортирует на многие рынки Европы, Америки и Азии. Опытный энолог Жозе Суза Соареш и его команда производят полный ассортимент портвейнов из различных сортов винограда долины Дору. Компания особенно гордится своими старыми винами: White, Tawny и Colheita.

A.C. 达席尔瓦是一家传统的波特酒企业，其创立要追溯到1862年。不过，它现在的名称来自20世纪，当时克莱门特·达席尔瓦通过婚姻继承了该企业。公司以“达尔瓦”的品牌，把自己的葡萄酒出口到欧洲、南美洲和亚洲等多个不同市场。经验丰富的酿酒师若泽·索萨·苏亚雷斯先生和他的团队使用杜罗河谷多个品种的葡萄酒酿造出了一个完整的波特酒系列。我们的企业特别为自己酿造出的陈年波特酒而倍感骄傲，其中包括白波特、茶色波特和采摘年份波特等。

- Prémios:
- Dalva Porto Colheita 1985
  - Gold Medal Concours Mondial de Bruxelles
  - Dalva Porto Vintage 2000
  - Gold Medal Concours Mondial de Bruxelles
  - Dalva Porto Vintage 2003
  - Gold Medal International Wine Challenge
  - Dalva Porto Colheita 1967
  - Gold Medal & Best in Class International Wine & Spirits Competition

- Awards:
- Dalva Porto Colheita 1985
  - Gold Medal Concours Mondial de Bruxelles
  - Porto Dalva Vintage 2000
  - Gold Medal Concours Mondial de Bruxelles
  - Dalva Porto Vintage 2003
  - Gold Medal International Wine Challenge
  - Dalva Porto Colheita 1967
  - Gold Medal & Best in Class International Wine & Spirits Competition

- Награды:
- Dalva Porto Colheita 1985
  - Золотая медаль - Concours Mondial de Bruxelles
  - Dalva Porto Vintage 2000
  - Золотая медаль - Concours Mondial de Bruxelles
  - Dalva Porto Vintage 2003
  - Золотая медаль - International Wine Challenge 2007
  - Dalva Porto Colheita 1967
  - Золотая медаль & Best in Class International Wine & Spirits Competition

- 获奖情况:
- 1985年达尔瓦丰收年份波特酒
  - 布鲁塞尔国际葡萄酒大赛金奖
  - 2000年达尔瓦丰收年份波特酒
  - 布鲁塞尔国际葡萄酒大赛 金奖
  - 2003年达尔瓦丰收年份波特酒
  - 国际葡萄酒挑战赛金奖
  - 1967年达尔瓦丰收年份波特酒
  - 金奖、国际标准最佳葡萄酒及烈酒大赛

C. da Silva (Vinhos) SA  
Rua Felizardo de Lima, nº 247  
4440-140 Vila Nova de Gaia  
Portugal  
Tel: + 351 22 374 60 40  
Fax: + 351 22 374 60 49  
webmaster@cdasilva.pt

C. da Silva (Vinhos) SA  
Rua Felizardo de Lima, nº 247  
4440-140 Vila Nova de Gaia  
Portugal  
Tel: + 351 22 374 60 40  
Fax: + 351 22 374 60 49  
webmaster@cdasilva.pt

C. da Silva (Vinhos) SA  
Rua Felizardo de Lima, nº 247  
4440-140 Vila Nova de Gaia  
Portugal  
Tel: + 351 22 374 60 40  
Факс: + 351 22 374 60 49  
Электронная почта: webmaster@cdasilva.pt

C. da Silva (Vinhos) SA  
Rua Felizardo de Lima, nº 247  
4440-140 Vila Nova de Gaia  
Portugal  
电话: + 351 22 374 60 40  
传真: + 351 22 374 60 49  
邮箱: webmaster@cdasilva.pt